



# Renascentia Hall International

## Travel Permission Form | 学生旅游授权同意书

**PLEASE COMPLETE AND SUBMIT THIS FORM AT LEAST 10 BUSINESS DAYS PRIOR TO TRIP**

### TRAVEL INFORMATION 旅行信息:

Student Name (学生姓名): \_\_\_\_\_ Travel Dates (旅行日期): \_\_\_\_\_

Destination (目的地): \_\_\_\_\_ Method of Transportation (交通工具): \_\_\_\_\_

Purpose of Travel (旅行目的): \_\_\_\_\_

Place Staying (住宿地点): \_\_\_\_\_

Additional Travelers (同行人员姓名): \_\_\_\_\_

Student Signature (学生签名): \_\_\_\_\_ Date Completed (填写日期): \_\_\_\_\_

### TRAVEL TYPE -- Please select one/ 请选择其中一项:

Travel with Chaperone – To travel accompanied by the Chaperone **(Must be at least age 21).**  
在监护人陪同下旅行 -- 由监护人陪同旅游(监护人须为 21 岁及以上)。

Chaperone Name (监护人名字) \_\_\_\_\_ Relationship to Student (与学生关系): \_\_\_\_\_

Phone (联系电话) \_\_\_\_\_ Address (联系地址) \_\_\_\_\_

Independent Travel – To travel unaccompanied by the Chaperone **(NOT APPLICABLE TO FIRST YEAR STUDENT IN U.S.)**  
独立旅行 -- 无成年人陪同下旅游。(不适用于第一年来美国的学生)

I, the hosting parent verify and confirm that I am aware of the above trip and its content and give my permission for the travel indicated by my signature below. 我，身为住家，已知晓及核实以上的行程及内容，并通过以下签名表示同意申请人出行。

Host Parent Signature (住家签名): \_\_\_\_\_ Date (日期): \_\_\_\_\_

### TRAVEL LIABILITY RELEASE 旅行责任免除条款

I hereby authorize my child to travel accompanied or unaccompanied by the chaperone. I hereby confirm that I fully understand during the period mentioned, I will take full responsibility for my son/daughter's health, safety, all related expenses and travel plan. I hereby agree to indemnify and hold harmless to Renascentia Hall, School and Host Family. In the event that my child is dishonest concerning his/her travel plans, I take full responsibility for the consequences, and I support any disciplinary action that Renascentia Hall enforces. Renascentia Hall reserves the right to restrict travel at any time and without prior notice. I understand and agree to the rules for student travel.

我同意我的孩子在监护人陪同下旅游或者独立旅行。我确认全权负责我的儿子/女儿在旅行过程中发生的任何健康、安全问题以及旅行的花费和有关计划。我同意免除西润学堂，住家以及学校对此次出行的责任。如果我的孩子没有如实告知旅行计划，我将承担全部的责任和后果，并认可西润学堂对此行为执行的任何纪律处分。西润学堂在任何情况下都将保留驳回出行请求的权利。我理解并同意学生出行相关规定。

Parent Signature (家长签名): \_\_\_\_\_ Date (日期): \_\_\_\_\_

I, a Renascentia Hall staff member, verify and confirm that I am aware of the above trip and its content and give my permission for the travel as indicated by my signature below. Students who choose to engage in independent travel without first obtaining written approval or are dishonest about the travel information provided are subject to Disciplinary Procedures and may be sent home.

我，作为西润学堂代表，已审核并确认以上的行程及内容，且以签名的方式同意申请人出行。任何未经批准私自出行的学生将依据有关纪律管理规定进行处分，并有可能被遣送回国。

Staff Signature (签名): \_\_\_\_\_ Date (日期): \_\_\_\_\_

Approved (同意)

Disapproved (拒绝)

Reason for Disapproval (拒绝的原因): \_\_\_\_\_